

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ GERMANСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ
Кафедра англійської філології і філософії мови

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з навчально-виховної роботи

_____ Сорокін С.В.

«____» _____ 2024 року

РОБОЧА ПРОГРАМА ОСВІТНЬОЇ КОМПОНЕНТИ

Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту

для студентів

галузь знань **03 Гуманітарні науки**

спеціальність **035 Філологія**

спеціалізація **035.04 Германські мови і літератури (переклад включно)**

освітній рівень **перший (бакалаврський)**

освітньо-професійна програма **Англійська мова та література, друга іноземна мова, переклад**

статус дисципліни **нормативна**

Форма навчання денна

Навчальний рік 2024–2025

Семестр VII

Кількість кредитів ЄКТС 3

Мова навчання англійська

Форма підсумкового контролю іспит

Київ – 2024

Розробник:

Ізотова Н.П., доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри англійської філології і філософії мови.

Рецензенти:

Валігура О.Р. – доктор філологічних наук, професор, в.о. завідувача кафедри східної і слов'янської філології факультету східної і слов'янської філології, Київський національний лінгвістичний університет.

Жихарєва О.О. – доктор філологічних наук, доцент, доцент кафедри іноземних мов, Національна академія образотворчого мистецтва і архітектури.

Схвалено на засіданні кафедри англійської філології і філософії мови, протокол № 1 від «01» серпня 2024 р.

Завідувач кафедри

Ізотова Н.П.

Схвалено на засіданні вченої ради факультету германської філології і перекладу, протокол № 1 від «02» серпня 2024 р.

Голова вченої ради факультету

Гнезділова Я.В.

1. Мета вивчення освітньої компоненти "Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту" визначається специфікою опанування студентами двох базових інтегративних складників у її структурі. Вивчення стилістики першої іноземної мови полягає у формуванні чіткого уявлення про стилістику як мовознавчу дисципліну, її теоретичні та методологічні підвалини, про місце стилістики серед інших лінгвістичних дисциплін. Студенти мають зрозуміти лінгвістичну природу стилістичних ресурсів сучасної англійської мови. Специфіка розгляду стилістики полягає в тому, що вона, з одного боку, ґрунтується на засадах традиційних загальнолінгвістичних положень і понять, зокрема мова, мовленнєва діяльність, мовлення, парадигматика, синтагматика, варіант, інваріант та інш., а з іншого, враховує новітні досягнення лінгвістики та семантики різножанрових текстів. За основу опису стилістичних ресурсів англійської мови як певної системи взято рівневий принцип: від опису одиниць і відношень, які існують у межах нижчого мовного рівня, до опису одиниць і відношень у межах вищого мовного рівня, включаючи текст. Це дозволяє, по-перше, детально описати стилістичні явища англійської мови, а по-друге – поєднати лінгвостилістику з інтерпретацією тексту. Вивчення складника дисципліни інтерпретація тексту спрямоване на формування у студентів навичок і вмінь лінгвістичної інтерпретації художнього тексту. Інтерпретація тексту націлена на: 1) опанування теоретичними та методологічними засадами інтерпретації тексту як мовознавчої дисципліни, розуміння статусу інтерпретації тексту, її зв'язків з іншими дисциплінами гуманітарного циклу; 2) засвоєння базових понять інтерпретації художнього тексту (контекст, текстова категорія, текстовий смисл, сильна позиція, художня деталь, сюжет, композиція тощо) з опертям на останні здобутки сучасної лінгвопоетики та лінгвонаратології; 3) систематизацію принципів і підходів до інтерпретації художнього тексту; 4) з'ясування основних категорій, властивих різностильовим текстам, та вміння знаходити лінгвістичні сигнали текстових категорій; 5) формування вмінь ідентифікувати і пояснювати лінгвальні вияви основних антропоцентрів художнього тексту (автор, персонаж, читач) з виходом у його функційну площину; 6) вироблення навичок лінгвістично обґрунтованої, адекватної інтерпретації різножанрових текстів; 7) розвиток вмінь осмислювати естетичну цінність прочитаного.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)

3 кредити ЄКТС; **90** год., зокрема:

лекції	– 14 год.
семінарські заняття	– 16 год.
самостійна робота	– 60 год.

3. Передумови до вивчення або вибору освітньої компоненти:

Успішне опанування курсів теоретичного та практичного спрямування:

- вступу до загального мовознавства;
- лексикології першої іноземної мови;

- теоретичної і практичної фонетики першої іноземної мови;
- теоретичної та практичної граматики першої іноземної мови.

4. Анотація освітньої компоненти:

Освітня компонента "Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту" спрямована на розв'язання конкретних теоретико-методологічних та практико-орієнтованих завдань. По-перше, дисципліна охоплює широкий спектр питань, пов'язаних зі специфікою стилістики як мовознавчої науки, як-от теоретичне та методологічне підґрунтя вивчення стилістики англійської мови; базові поняття стилістики, фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні ресурси стилістики англійської мови; стилістика функціональних стилів мови. Метою лекційних занять з власне стилістичної проблематики є ознайомлення студентів з традиційними та новітніми тенденціями розвитку стилістики як дисципліни гуманітарного циклу, що сповідує інтердисциплінарний підхід до вивчення мовних і мовленнєвих явищ; семінарські заняття, спрямовані на закріплення освоенного в аудиторії теоретичного матеріалу і практичне використання здобутих знань; самостійна робота студентів націлена на творчий пошук здобувачів, пов'язаний з поглибленим вивченням окремих аспектів стилістики, практичним застосуванням знань зі стилістики в різних сферах життя людини.

Частина курсу, пов'язана з інтерпретацією тексту, орієнтована на опанування студентами теоретичних засад інтерпретації тексту з позицій лінгвістики та формування вмінь і навичок здійснювати лінгвістичну інтерпретацію різножанрових і різностильових текстів, розвиток критичного мислення, аналіз лінгвальних засобів впливу таких текстів на адресата. Цей складник освітньої компоненти охоплює коло питань, зосереджених на специфіці інтерпретації тексту, зокрема теоретичне та методологічне підґрунтя інтерпретації англійськомовного тексту; вихідні поняття інтерпретації тексту як мовознавчої дисципліни і аналітичного інструментарію для аналізу й розуміння інформації, як-от текст, контекст, текстова категорія, текстовий смисл, висунення, оповідна перспектива, оповідна подія, сюжет тощо); ключові парадигми дослідження художнього тексту (текстоцентрична, інтенційна, рецептивна); основні антропоцентри художнього тексту (автор, персонаж, читач) та інш.; засоби їх лінгвальної репрезентації. Лекції з проблематики інтерпретації тексту мають на меті ознайомлення студентів з традиційними і новітніми тенденціями розвитку інтерпретації тексту як дисципліни гуманітарного циклу, семінарські заняття, спрямовані на закріплення освоенного в аудиторії теоретичного матеріалу і практичне використання здобутих знань, самостійна робота студентів передбачає творчий пошук студентів, спрямований на поглиблене вивчення окремих аспектів інтерпретації тексту, практичним застосуванням знань з інтерпретації тексту в різних сферах життя людини.

5. Завдання (навчальні цілі):

Завдання, які вирішуються у процесі навчання освітньої компоненти "Стилістика першої іноземної мови та інтерпретація тексту", пов'язані з формуванням у студентів першого (бакалаврського) рівня таких компетентностей:

загальних:

здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; здатність спілкуватися англійською та другою іноземною мовою як усно, так і письмово в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності; здатність бути критичним і самокритичним; здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями; здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу інформації з різних джерел; уміння виявляти, ставити та розв'язувати проблеми, приймаючи обґрунтовані рішення; навички використання інформаційних і комунікаційних технологій; здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур,

усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу, зберігаючи та примножуючи моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій; здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності; здатність до здійснення творчого наукового пошуку та проведення досліджень на належному рівні, генеруючи нові ідеї (креативність); здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності; здатність до самовдосконалення для підвищення свого освітнього та культурного рівня шляхом самоосвіти та постійного підвищення кваліфікації; здатність працювати в команді та автономно, виявляючи ініціативу та підприємливість.

фахових:

усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ; здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні; здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя; здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту; здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань; здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів; здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення; володіння базовими стилістичними поняттями та явищами (стиль, норма, контекст, образ, образність, висунення) з урахуванням останніх здобутків у сфері стилістичних досліджень; вміння ідентифікувати експресивні засоби і стилістичні прийоми (графічні, фонетичні, морфологічні, лексичні, синтаксичні, семасіологічні) англійської мови з подальшим визначенням їх стилістичних функцій, а також вміння змістовно та детально здійснювати лінгвостилістичний аналіз художніх та нехудожніх текстів; здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються; здатність використовувати в професійній діяльності для організації успішної комунікації та адекватного перекладу системні знання про основні періоди розвитку літератури, літературні стилі, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури; володіння базовими знаннями в галузі загальної педагогіки, вміння вирізняти актуальні проблеми загальної педагогіки, бути обізнаним у педагогічних системах, у тому числі сучасних зарубіжних і вітчизняних, використовувати актуальні інноваційні методи, засоби і форми забезпечення розвитку професійної компетентності та знаходити шляхи підвищення професійно-педагогічної культури майбутнього фахівця; володіння методами та формами викладання англійської та другої іноземної мови та знаннями в організації виховної діяльності у майбутній професійній сфері; розуміння основних функцій та завдань педагогіки, психології; здатність до використання новітніх технологій, інноваційних методів навчання, а також набутих лінгвістичних перекладацьких та методичних знань на практиці англійською та другою іноземними мовами; знання норм і правил увічливого спілкування в аспекті “чужої” (англомовної) культури, уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови, володіти знаннями про мовні реалії у нерозривному зв'язку з фоновими або екстралінгвістичними знаннями з різних історичних, національно-етнічних, соціально-політичних та культурних аспектів життя країн, мова яких вивчається; здатність чітко та вільно висловлювати думку завдяки широкому діапазону лексико-синтаксичних конструкцій другої іноземної мови; вміння застосовувати на практиці знання про соціокультурні особливості країн, мова яких вивчається; здатність ефективно

використовувати набуті лінгвістичні, перекладацькі та методичні знання у майбутній професійній діяльності; розуміння методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті і захисту інтелектуальної власності та її результатів; усвідомлення значущості практичної філософії для формування сучасного комунікативного суспільства; здатність до науково-лінгвістичного мислення, здатність вільно користуватися спеціальною лінгвістичною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень, розуміти природу лінгвістичних явищ та процесів, вільно орієнтуватися у науковій лінгвістичній інформації та верифікації наукових концепцій, ефективно й компетентно брати участь в різних формах наукової комунікації (конференціях, круглих столах, дискусіях, наукових публікаціях) в галузі філології; вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми з опорою на розуміння психологічних закономірностей психічного функціонування людини та міжособистісної комунікації, володіння знаннями про фізіологічні та психічні можливості організму під час практичних занять; здатність до організації ділової комунікації.

6. Очікувані результати навчання з дисципліни:

Результат навчання (1. знати; 2. уміти; 3. комунікація; 4. автономність і відповідальність)		Форми (та / або методи і технології навчання)	Методи оцінювання та пороговий критерій оцінювання(за необхідності)
Код	Результат навчання		
1.1	Знати базові теоретико-методологічні положення стилістики англійської мови та інтерпретації тексту, їх роль і місце серед інших лінгвістичних дисциплін.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	Усне та письмове опитування, тестування, проектна робота, організація і проведення дебатів, написання модульної контрольної робопроєктний
1.2	Знати вихідні поняття стилістики англійської мови та інтерпретації тексту.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
1.3	Знати стилістичні ресурси сучасної англійської мови на всіх мовних рівнях та принципи їх системної організації. Знати ключові парадигми вивчення художнього тексту та підходи до	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи	

	його мовноаналітичної інтерпретації.	навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
1.4	Знати функційні стилі сучасної англійської мови, підходи та критерії їхньої класифікації. Знати основні текстові категорії, властиві художнім і нехудожнім текстам.	Пояснювально-ілюстративний метод, відтворювальний метод, проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
2.1	Уміти пояснювати основні філософські та загальнонаукові поняття стилістики та інтерпретації тексту, формулювати їх предмет і завдання; встановлювати зв'язок стилістики й інтерпретації тексту з іншими дисциплінами, ілюструючи їх роль в навчанні англійської мови в школі та виші.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
2.2	Уміти оперувати основними та вихідними поняттями стилістики та інтерпретації тексту.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
2.3	Вміти ідентифікувати фонографічні стилістичні ресурси англійської мови та встановлювати їх стилістичний потенціал у тексті. Вміти визначати ідею художнього тексту, його тональне забарвлення з опертям на лінгвальні засоби створення тональності тексту, композиційно-мовленнєві форми з акцентом на їх функційному потенціалі в конкретних текстових фрагментах.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання	
2.4	Вміти визначати стилістичні функції слів у різножанрових і різностильових текстах, що належать до різних стилістичних груп.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи	

	Вміти реконструювати образ автора з оперттям на лінгвальні засоби його маніфестації в художньому тексті.	інтерактивного навчання
2.5	Вміти ідентифікувати в текстах різних жанрів і стилів виражальні засоби синтаксису і синтаксичні стилістичні прийоми з подальшим поясненням їхніх стилістичних функцій. Вміти визначати лінгвальні засоби та способи (прямий чи непрямий, зображення за аналогією) репрезентації персонажа художнього твору.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання
2.6	Вміти виявляти в текстах різних жанрів і стилів семасіологічні виражальні засоби та стилістичні прийоми, пояснювати способи їх формування, встановлювати стилістичні функції таких засобів і прийомів. Вміти ідентифікувати лінгвальні сигнали адресованості та пояснювати їх функційне навантаження в художніх і нехудожніх текстах.	Проблемно-пошукові методи навчання, комунікативний метод, методи інтерактивного навчання
3.1	Вміти застосовувати знання в галузі стилістичної диференціації сучасної англійської мови під час читання та аналізу текстів різних жанрів. Застосовувати знання з інтерпретації тексту під час критичного читання та аналізу різножанрових і різностильових текстів.	Комунікативний метод, методи інтерактивного навчання, метод проектної робота
3.2	Володіти вмінням робити комплексний лінгвостилістичний аналіз різножанрових і різностильових англійськомовних текстів. Робити мовноаналітичну інтерпретацію різножанрових і різностильових англійськомовних текстів із врахуванням фактору адресата.	Комунікативний метод, методи інтерактивного навчання
3.3	Уміти пояснити ідейно-тематичний зміст різностильових та різножанрових текстів як складної	Комунікативний метод, методи інтерактивного

організації ефективної міжкультурної комунікації.														
ПРН 3. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, розуміти закономірності літературного процесу та використовувати різноманітні методи для аналізу літературних творів з огляду на їхню стильову і жанрово-родову специфіку; робити обґрунтовані та адекватні висновки стосовно проаналізованих художніх творів і вміти застосовувати ці знання в професійній діяльності.	+	+	+	+										
ПРН 5. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий спеціальний філологічний аналіз текстів різних жанрів і стилів, а також пояснювати ідейно-тематичний зміст різностильових та різножанрових текстів як складної структурно-семантичної єдності взаємопов'язаних та взаємодіючих одиниць, враховуючи їх стилістичні особливості.					+	+	+	+	+	+				
ПРН 6. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та					+	+	+	+	+	+				

структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих різножанрових текстів.														
ПРН 7. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати, інтерпретувати, впорядковувати її, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці, літературознавстві, перекладацьких студіях, методиці, педагогіці та психології.					+	+	+	+	+	+				
ПРН 8. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.					+	+	+	+	+	+				
ПРН 9. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.					+	+	+	+	+	+				
ПРН 10. Вміти аналізувати мовні одиниці, визначаючи їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх					+	+	+	+	+	+				

зумовлюють, застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови, норми терміновживання та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації у професійній діяльності.														
ПРН 11. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну позицію щодо них як фахівцям, так і широкому загалу; вміти презентувати результати своїх досліджень державною, англійською та другою іноземною мовами.					+	+	+	+	+	+				
ПРН 14. Демонструвати належний рівень володіння сучасною англійською та другою іноземною мовою, з дотриманням фонетичних, просодичних, лексичних, стилістичних, орфоепічних та граматичних норм, для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування, співпрацюючи з колегами, представниками інших культур тощо.											+	+	+	
ПРН 15. Вільно спілкуватися та вести толерантну дискусію з											+	+	+	

[illegible]

професійної етики та керуватися загальнолюдськими цінностями.															
ПРН 21. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.															+

7. Система оцінювання результатів навчання студентів (критерії оцінювання результатів навчання та засоби діагностики навчальних досягнень студентів)

7.1. Форми та критерії оцінювання студентів:

Семестрове оцінювання:

1. усна форма опитування;
2. оцінювання самостійної роботи;
3. оцінювання письмових вправ;
4. написання та оцінювання проєктів на обрану тематику;
5. написання модульної контрольної роботи;
6. оцінювання організації та проведення дебатів;
7. оцінювання тестових письмових завдань на семінарах.

Підсумкове оцінювання: іспит

Умови допуску до іспиту:

Відвідування лекцій, виконання усіх видів аудиторної, самостійної та модульної роботи, передбачених навчальною програмою на семестр, та відпрацювання всіх пропущених занять

7.2 Організація оцінювання:

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності, включаючи аудиторну й самостійну роботу, відбувається постійно протягом усіх навчальних тижнів.

Проміжна атестація проводиться після 8 навчальних тижнів.

Написання модульної контрольної роботи за змістовий модуль відбувається на останньому семінарському занятті.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»),

«добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються «0».

Критерії оцінювання аудиторної та самостійної роботи

№	Види навчальної діяльності	Національна 4-бальна система	Критерії оцінювання
1.	Аудиторна робота	5	Систематизована, творча, логічно побудована відповідь з елементами інновації; завдання виконані за інноваційним рівнем складності
		4	Продуктивна, але недостатньо вичерпна відповідь; завдання виконані за стандартним рівнем складності, можливі незначні помилки
		3	Репродуктивна відповідь; завдання виконані за репродуктивним видом складності, містять помилки
		2	Фрагментарна, неаргументована відповідь; завдання не виконані у відповідності з вимогами, допущені множинні помилки. Непідготовленість до заняття; невиконання завдань
		0	Відсутність на занятті
2.	Самостійна робота	5	Інноваційний підхід до самостійно виконаних завдань, здатність до критико-аналітичного осмислення актуальних проблем лінгвостилістики, загальна філологічна та мовна компетентність
		4	Творче і самостійне виконання завдань, якісне володіння програмним матеріалом та його доцільне використання у виконанні завдань.
		3	Виконання завдань для самостійної роботи за суттєвої допомоги з боку викладача.
		2	Неглибоке, фрагментарне виконання завдань. Невиконання завдань.
		0	Відсутність самостійної роботи

Модульна контрольна робота (МКР) є обов'язковим складником системи модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень студентів. Виконання студентами МКР спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння ними всього навчального матеріалу, що підлягає вивченню під час аудиторної і самостійної роботи. МКР зі змістового модуля виконується письмово.

Критерії оцінювання МКР зі стилістики англійської мови та інтерпретації тексту

Відсоток виконання завдань/кількість набраних балів	Бал за національною шкалою	Рейтингові бали
90%-100% виконання усіх тестових завдань (90-100 балів)	5	20
75%-89% виконання усіх тестових завдань (75-89 балів)	4	16
60%-74% виконання усіх тестових завдань (60-74 балів)	3	12
Менше 60% виконання тестових завдань (менше 60 балів)	2	8

Розподіл відсотків/балів за видами завдань:

Теоретична частина (тестова частина)	50 % / балів
Практична частина (мовностилістична інтерпретація англійськомовного тексту)	50 % / балів

Оцінювання теоретичної частини МКР

Теоретична частина модульної контрольної роботи зі курсу «Стилістика англійської мови та інтерпретації тексту» складається з тестів різних видів. Кожне тестове завдання оцінюється від 0 до 3 % / балів, залежно від кількості наявних у відповідному тесті завдань. Загальна кількість балів, що студенти можуть отримати за теоретичну частину МКР – 50 % / балів.

Оцінювання практичної частини МКР

Практична частина МКР передбачає виконання студентами письмової інтерпретації тексту (фрагменту тексту) з врахуванням його мовностилістичних особливостей, аналізу художнього/нехудожнього тексту (або його фрагменту). Максимальна кількість балів за практичну частину МКР – 50 % / балів.

Студент отримує 50% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

1. інтерпретація тексту зроблена відповідно до академічних вимог, як за змістом, так і за формою.
2. наявність в тексті інтерпретації не більше (3) негрубих помилок (орфографічних, лексичних, граматичних, стилістичних).

Студент отримує 40% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

1. інтерпретація тексту загалом зроблена відповідно до академічних вимог, допускається не більше (1) помилки у змісті чи формі інтерпретації;
2. наявність в роботі не більше (2) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (4) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 30% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

1. інтерпретація тексту загалом зроблена відповідно до академічних вимог, допускається не більше (2) помилок у змісті чи формі аналізу;
2. наявність в роботі не більше (3) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (5) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 20% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

1. інтерпретація тексту зроблена не за академічними вимогами;
2. наявність в роботі (4) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (6) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 0% / балів за інтерпретацію тексту у разі її відсутності

Підсумковий контроль і підсумкова оцінка

Підсумковий контроль з навчальної дисципліни проводиться у формі *семестрового іспиту* за обсягом навчального матеріалу, визначеного навчальною програмою, і в терміни, встановлені навчальним планом. Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо виконано усі види робіт, передбачені навчальною програмою на семестр, за умови відпрацювання всіх пропущених занять.

Структура екзамену

Екзамен відбувається в усній формі. Екзаменаційний білет складається з трьох завдань.

Перше і друге завдання стосуються теоретичних аспектів стилістики англійської мови та інтерпретації тексту як мовознавчої дисципліни.

Третє завдання полягає у виконанні інтерпретації художнього тексту (фрагменту тексту) з врахуванням його лінгвостилістичної специфіки.

Оцінювання першого та другого завдання екзаменаційного білета

Вимоги до першого і другого завдання:

зміст відповіді:

- повне викладення теоретичного питання;
- пояснення смислових, структурних, функціональних ознак та особливостей обговорюваних понять;
- надання необхідних дефініцій понять та ілюстрацій;
- обґрунтування теоретичної значущості мовних явищ;

форма відповіді:

- фонетично коректне мовлення;
- вільне володіння навичками монологічного мовлення;
- змістовна, логічна, чітка побудова відповіді;
- граматично, лексично та стилістично правильне мовне оформлення

Критерії оцінювання відповіді студентів:

Оцінка в балах	Зміст критеріїв оцінювання
5	• повне виконання вимог до змісту та до форми; • допускається до 4 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
4	• невиконання однієї вимоги до змісту чи до форми;

	• допускається до 5-7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
3	• невиконання трьох - чотирьох вимог до змісту чи до форми; • допускається до 8-10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
2	• невиконання понад чотирьох вимог до змісту чи до форми; • наявність у відповіді студента понад 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.

Оцінювання третього завдання екзаменаційного білета

Вимоги до третього завдання:

зміст відповіді:

- повне розуміння тексту;
- змістовна інтерпретація тексту з оперттям на його лінгвостилістичну своєрідність;
- логічне й послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних і формальних зв'язків між реченнями;

форма відповіді

- правильне орфографічне оформлення відповіді;
- широка варіативність лексичних одиниць і доцільність їх використання;
- широка варіативність граматичних структур і доцільність їх використання;
- стилістично правильно оформлений текст інтерпретації запропонованого уривку.

Критерії оцінювання відповіді студентів:

Оцінка в балах	Зміст критеріїв оцінювання
5	• неповне виконання однієї вимоги до змісту чи до форми; • допускається до 4 незначних помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
4	• невиконання двох вимог до змісту чи до форми; • допускається до 5-7 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
3	• невиконання трьох - чотирьох вимог до змісту чи до форми; • допускається до 8-10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру;
2	• невиконання понад чотирьох вимог до змісту чи до форми; • наявність у відповіді студента понад 10 помилок фонетичного, лексичного, граматичного або стилістичного характеру.

Підсумкова оцінка за екзамен виставляється у такий спосіб:

“5” – 5,5,5; 5,5,4; 4,5,5; 5,4,5

“4” – 5,4,4; 4,4,5; 5,5,3; 5,3,5

“3” – 3,3,3; 3,3,4; 5,3,3; 3,3,5

3,3,2; 3,2,3; 2,3,3; 3,3,2

“2” – 2,2,2; 2,2,3; 2,2,4; 2,3,2;

2, 4,2; 3,2,2; 4,2,2

Виставлення підсумкової оцінки за дисципліну

Підсумкова оцінка за дисципліну виставляється за **підсумковим рейтинговим балом**, що є сумою **семестрового рейтингового бала** та **екзаменаційного рейтингового бала**.

Виставлення семестрового рейтингового бала

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) здійснюється в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Рейтинговий бал за роботу протягом семестру виставляється за **накопичувальною системою**, тобто на відміну від інших дисциплін він є не середньоарифметичним усіх оцінок, отриманих протягом семестру і помножених на 10, а сумою **десяти ключових оцінок, виставлених за 4-бальною шкалою**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50** (як і у випадку інших дисциплін). Кожна ключова оцінка могла бути як **окремою**, так і **комплексною**, тобто виставлятися за виконання одного завдання (наприклад, за підготовку проєктної роботи чи написання твору) або бути середнім арифметичним кількох поточних оцінок (наприклад, отриманих під час вивчення окремої теми або за виконання схожих видів роботи – написання есе, словникових диктантів і т.п.).

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з проєктних усіх дисциплін. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

«відмінно»	– 20 балів;
«добре»	– 16 балів;
«задовільно»	– 12 балів;
«незадовільно»	– 8 балів.
Неявка на МКР	– 0 балів.

Виставлення екзаменаційного рейтингового бала

Викладач оцінює відповідь студента на екзамені у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

«відмінно»	– 30 балів;
«добре»	– 23 бали;
«задовільно»	– 18 балів;
«незадовільно»	– 0 балів.

Виставлення підсумкового рейтингового бала і підсумкової оцінки за дисципліну

Підсумковий рейтинговий бал є сумою семестрового рейтингового бала та екзаменаційного рейтингового бала. Студентам, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **63 – 70**, за рішенням кафедри може бути виставлена підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою **«відмінно»**, за шкалою ЄКТС – **А**. **Підсумковий рейтинговий бал** виставляється шляхом додавання до семестрового рейтингового бала студента **30 балів**.

Якщо студент, маючи семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»)), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за національною шкалою **лише «задовільно»**, за шкалою ЄКТС – **Е**, а в екзаменаційній відомості в графі «Підсумковий рейтинговий бал» ставиться **60 балів**.

7.3 Шкала відповідності оцінок

Відмінно	90 – 100
Добре	75 – 89
Задовільно	60 – 74
Незадовільно	0 – 59
Зараховано	60 – 100
Не зараховано	0 – 59

8. Програма навчальної дисципліни. Тематичний план занять

№ п/п	№ і назва теми (включно із темами, що винесені на самостійне опрацювання)	Кількість годин			
		Разом	у тому числі		
			лекції	семінарські / практичні заняття	самостійна робота
Модуль 1					
Змістовий модуль 1. Теоретичні та методологічні засади вивчення стилістики англійської мови та інтерпретації тексту. Фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні ресурси стилістики англійської мови. Стилїстика функціональних стилів англійської мови. Теоретико-методологічні та прикладні аспекти вивчення інтерпретації англомовного художнього тексту.					
1.	Теоретико-методологічні засади вивчення стилістики англійської мови як лінгвістичної дисципліни. Основні та вихідні поняття стилістики англійської мови.	8	2	2	4
2.	Стилїстичні фонографічні та морфологічні ресурси англійської мови.	8	2	2	4
3.	Стилїстична лексикологія англійської мови.	10		2	8
4.	Стилїстичний синтаксис англійської мови.	8		2	6
5.	Стилїстична семасіологія англійської мови	14	2	2	10

6.	Стилістична диференціація англійської мови. Класифікація функціональних стилів сучасної англійської мови.	8	2	2	4
7.	Лінгвальні виміри інтерпретації тексту. Зв'язок інтерпретації тексту з іншими дисциплінами гуманітарного циклу. Базові поняття інтерпретації художнього тексту. Основні категорії художнього тексту	8	2		6
8.	Образ автора як метаобраз художнього тексту та / або читачий евристичний конструкт.	6	2		4
9.	Образ персонажа в художньому тексті.	8	2	2	4
10.	Образ читача в художньому тексті.	8			8
	Модульна контрольна робота	2		2	
	Разом годин за модулем 1	90	14	16	60

Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Загальнонаукові та методологічні засади вивчення стилістики англійської мови. Базові поняття стилістики.	2
2	Фонографічні та морфологічні стилістичні ресурси англійської мови.	2
3	Стилістична лексикологія англійської мови.	2
4	Стилістичний синтаксис англійської мови.	2
5	Семасіологічні виражальні засоби та стилістичні прийоми. Фігури заміщення. Фігури суміщення.	2
6	Функційні стилі сучасної англійської мови.	2
7	Образ автора і персонажа в художньому тексті в аспекті його інтерпретації.	2
8	Написання МКР	2
	Разом	16

Самостійна робота зі стилістики англійської мови та інтерпретації тексту

№ з/п	Назва теми	Кількість Годин
1	Різні школи та концепції сучасної стилістики як лінгвістичної дисципліни: мета, завдання, зміст.	3

2	Звукосимволізм.	2
3	Засоби графічного висунення в рекламах та інших типах текстах.	2
4	Моделі римування та ритмічної організації в сучасній поезії.	2
5	Морфологічні стилістичні засоби та прийоми в англійській та українській мовах: зіставний аспект.	3
6	Стилістичні функції фразеологізмів в текстах різних функціональних стилів.	3
7	Знижена лексика в сучасній художньому та медіа дискурсі.	3
8	Комп'ютерний сленг та його стилістичні функції.	3
9	Синтаксичні та композиційні моделі, властиві текстам різних функціональних стилів.	3
10	Метафоричні та метонімічні фігури мовлення в когнітивному висвітленні.	3
11	Стилістична диференціація англійської мови.	3
12	The founders of contemporary hermeneutics/text interpretation. Their contribution to the development of text interpretation. Approaches to literary text interpretation.	2
13	M. Bakhtin's theory of the literary chronotope.	2
14	Multimodal literary texts and their stylistic value.	2
15	Intertextuality in contemporary fiction: types and functions.	2
16	Unreliable narrators in fiction and their functions.	2
17	The stylistic value of <i>mise-en-abyme</i> technique in fiction.	2
18	The role of speech in characterization.	2
19	Stream of consciousness vs. interior monologue in contemporary fiction.	2
20	Metafictional strategies in contemporary fiction.	2
21	Free indirect speech in contemporary fiction.	2
22	Psychonarration in contemporary fiction.	2
23	The implied reader: explication and main theories.	4
24	U. Eco's concept of the reader.	4
	Разом	60

9. Рекомендовані джерела

Основні:

1. Стилистика английского языка / Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Київ: Вища шк., 1991
2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: Підручник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004.
3. Єфімов Л.П. Стилистика англійської мови і дискурсивний аналіз. Учебно-методичний посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004.
4. Bradford R. Stylistics. London & New York: Routledge, 2005. 208 p.
5. Gibbons A., Whiteley S. Contemporary Stylistics. Language, Cognition, Interpretation. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018. 378 p.

6. Izotova N. P., Redka I. A. Overcoming Challenges in Fiction: Навчально-методичний посібник з англійської мови для самостійної роботи (IV курс, факультет германської філології). Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013.
7. Izotova N. P., Redka I. A. Self-Study Guide to Stylistics of English: Навчально-методичний посібник з англійської мови для самостійної роботи (IV курс, факультет германської філології). Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013.
8. The Bloomsbury Companion to Stylistics / ed. V. Sotirova. London: Bloomsbury, 2016. 730 p.
9. The Routledge Handbook of Stylistics / ed. M. Buke. London & New York: Routledge, 2014. 558 p.
10. Widdoson H. G. Stylistics and the Teaching of Literature. London & New York: Routledge, 2013. 128 p.
10. Kukharensko V.A. Seminars in Stylistics. Москва: Флинта, 2010.
12. The Routledge Handbook of Stylistics / ed. by M. Burke. New York: Routledge, 2014.
13. Simpson P. Stylistics. A resource book for students. New York: Routledge, 2004.
14. Key Terms in Stylistics / Nina N Rgaard, Beatrix Busse, Roc O Montoro New York: Bloomsbury Publishing, 2010.
15. Інтерпретація художнього тексту. Навчальний посібник із стилістики англійської мови для студентів IV курсу / Уклад. Воробйова О.П., Іноземцева І.О., Подолян І.Е. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2004.
16. Zimmermann J. Hermeneutics: A Very Short Introduction. Oxford University Press, 2015.

Додаткові:

1. Ігрова стилістика як новий напрям мовознавчих студій. Modern Aspects of Science. The international collective monograph. Česká republika, 2022. Vol. 20. P. 202-226.
2. Galperin I.R. English Stylistics. Ed. By L.R. Todd. Fourth ed. Moscow: KD "LIBROCOM". 2012.
3. Eco U. Six Walks in the Fictional Woods. Harvard University Press, 1998.
4. Eco U. Interpretation and Overinterpretation. Cambridge University Press, 1992.
5. Izotova N. P. Linguistics of psychonarration in J.M. Coetzee's novels: aspects of study. <http://scaspee.com/all-materials/linguistics-of-psychonarration-in-jm-coetzees-novels-aspects-of-study-izotova-n-p>
6. Lodge D. The Art of Fiction: Illustrated from Classic and Modern Texts. Penguin Books, 1994.
7. Marchyshyna A.A. Notes on Text Interpretation: навчально-методичний посібник з інтерпретації тексту. Кам'янець-Подільський: Вид-во та друк Мошинський В.С., 2014.

10. Інформаційні ресурси

1. Словник-довідник літературознавчих термінів / Упор. : О.В. Бобир, В.Й. Буденний, О.Б. Мамчич, Н.П. Нікітіна ; за ред. О.В. Бобира. Чернівці : ФОП Лозовий В.М., 2016.
2. Ганич І.Д., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. Київ: Вища шк., 1985.
3. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики / А. П. Мартинюк. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2011.
4. Словник стилістичних термінів. https://slovnyk.me/dict/stylistics_terms#
5. Літературознавчий словник-довідник / ред. Р.Т. Гром'як. Київ: Вид. центр «Академія», 2007.
6. Наратологічний словник / [уклад.: О.М. Ткачук]. Тернопіль: Астон, 2002.
7. Texts of all lectures on Stylistics of English and Text Interpretation presented in the computer programme Microsoft Power Point.
8. Supplementary transparencies on lecture and seminar points.

9. Supplementary lecture tests presented in the computer programme Microsoft Power Point.